विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान

(विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी विभाग, भारत सरकार के तहत एक स्वशासी संस्थान)

विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागाँव, गड़चुक, गुवाहाटी- 781035, असम, भारत

INSTITUTE OF ADVANCED STUDY IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

(AN AUTONOMOUS INSTITUTE UNDER DST, GOVT. OF INDIA)

VIGYAN PATH, PASCHIM BORAGAON, GARCHUK, GUWAHATI- 35, ASSAM, INDIA

सं/ No: 577 **दिनांक/ Dated: 12.01.2026**

विषय/ Sub: अंग्रेजी से हिंदी और असमिया भाषाओं में अनुवाद कार्यों के लिए एजेंसियों को सूचीबद्ध करने के प्रस्तावों का आमंत्रण संबंधी/ Invitation of Proposals for empanelment of agencies for Translation works from English to Hindi and Assamese languages

1.0 परिचय/ Introduction

भारत के पूर्वोत्तर क्षेत्र में स्थित विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान (आईएएसएसटी) देश का एक प्रमुख वैज्ञानिक अनुसंधान संस्थान है। दिनांक 3 नवंबर, 1979 को नोबल पुरस्कार विजेता डोरोथी सी. हॉजकिन द्वारा उद्घाटित इस संस्थान की कल्पना और पोषण पूर्व में असम विज्ञान सोसाइटी द्वारा की गई थी। इसके बाद, इसे मार्च 2009 तक राज्य सरकार द्वारा अपने एकमात्र स्वायत्त अनुसंधान एवं विकास संस्थान के रूप में समर्थित किया गया था। वर्ष 2009 के मार्च के महीने में संस्थान को विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी मंत्रालय, भारत सरकार के एक स्वशासी अनुसंधान एवं विकास सस्थान के रूप में अपनाया गया/ Institute of Advanced Study in Science and Technology (IASST) is a premier scientific research organization in the north-east region, IASST was conceived and nurtured by the Assam Science Society in its initial years and was inaugurated by Noble Laureate Dorothy C. Hodgkin on 3rd November 1979. Subsequently, it was supported by the state govt. as its only autonomous R&D institute till March 2009. The institute was taken over in March 2009 by the Ministry of Science and Technology, Govt of India as one of its autonomous R&D Institutes.

2.0 कार्यक्षेत्र/ Scope of Work:

वेब साइट सामग्री, विभिन्न निविदाएं, विज्ञापन, अनुसंधान पत्र, वार्षिक रिपोर्ट, समाचार रिपोर्ट और किसी भी अन्य आवश्यक सामग्री को अंग्रेजी से हिंदी और असमिया में अनुवादित करना। अनुवाद कार्य बिना किसी त्रुटि के मानव अनुवाद होना चाहिए। तकनीकी शब्दों को प्रामाणिक स्रोतों से देखकर अनुवाद कार्य किया जाना चाहिए| The web site contents, various tenders, advertisements, research papers, annual reports, News Reports and any other requisite contents need to be translated from English into Hindi & Assamese. The translation needs to be Human Translation without errors. The technical terms need to be translated by referring authenticate sources and need to be made available if asked for same.

3.0 पात्रता/ Eligibility:

जो कंपनी/एजेंसियां/फर्म निम्नलिखित शर्तों को पूर्ण करेंगे वे आवेदन करने हेतु पात्र होंगे/ Translation Works Company/Agencies/Firms who are fulfilling the following conditions will be eligible to apply.

(i) पंजीकृत कंपनी/फर्म के पास प्रस्ताव जमा करने की तारीख से पहले, अंग्रेजी से हिंदी तथा असमिया भाषा एवं इसके विपरीत क्रम में अनुवाद कार्यों करने का कम से कम 2 साल का अनुभव होना चाहिए/ The registered company/firm should have minimum 2 years' experience preceding the proposal due date, in similar assignments for translation works from English to Hindi and

Assamese languages and vice versa.

(ii) पंजीकृत कंपनी/फर्म के साथ प्रशिक्षित अनुवादकों की एक टीम होनी चाहिए/ The registered company/firm should have well trained translators team.

4.0 बोली प्रक्रिया/ Bidding Process:

बोली प्रक्रिया में दो अलग-अलग बोलियां शामिल होंगी- तकनीकी और वित्तीय/बोली दो कवर प्रणाली के माध्यम से होगी। तकनीकी और वित्तीय बोलियों को दो अलग-अलग कवर को एक ही बड़े लिफाफों में रखकर जमा किया जाना चाहिए/ Bidding process will consist of two separate biddings viz. technical bidding and financial bidding through a two-cover system. Two separate covers containing technical and financial bids need to be placed in a single large envelope.

5.0 आवेदन प्रकिया/ How to Apply

प्रस्तावक को अपना तकनीकी प्रस्ताव (भाग **1** से **4)** और वित्तीय प्रस्ताव (भाग **5)** दो अलग-अलग 'सीलबंद लिफाफों' (प्रत्येक लिफाफे पर विधिवत सुपर-स्क्राइब 'तकनीकी प्रस्ताव' और 'वित्तीय प्रस्ताव' प्रस्तुत करना होगा)। इन दोनों सीलबंद कवर को बाहरी कवर में संलग्न करके आईएएसएसटी को प्रस्तुत किया जाना चाहिए। आवेदन पत्र के साथ भाग **1** से भाग **5** के प्रारूप दिए जा रहे हैं। सभी कवर में आवेदक का पूरा पता होना चाहिए/ The proposer must submit its **Technical Proposal** (part 1 to 4) **and Financial Proposal** (part 5) in two separate 'sealed envelopes' (duly super-scribed "Technical Proposal" and "Financial Proposal" on each envelope). Both these sealed covers should be enclosed in an outer cover and submitted to IASST. Formats of part 1 to part 5 are being given along with the application form. All covers must have the full address of the applicant.

लिफाफे के शीर्ष पर स्पष्ट अक्षरों में लिखा जाना चाहिए/ Envelopes to be marked at the top in bold letters: [RFP NOTICE NO……]

(i) प्रस्ताव निर्धारित प्रारूप में प्रस्तुत किए जाने चाहिए। प्रारूप में न दिए जाने वाले प्रस्तावों को अस्वीकार कर दिया जाएगा/ The proposals should be submitted in the prescribed format. Proposals not in the format will be rejected.

(ii) तकनीकी प्रस्ताव के साथ होना चाहिए/ The technical proposal must be accompanied with: -

- पंजीकृत कंपनी को विज्ञान, पर्यावरण, प्रौद्योगिकी आदि क्षेत्र में अनुवाद कार्यों का **2** साल के कार्य अनुभव के होना चाहिए। अतीत में किए गए विज्ञान और प्रौद्योगिकी संचार से संबंधित अनुवाद के क्षेत्र में किए गए व्यवसाय के समर्थन में दस्तावेजी प्रमाण/केंद्र/राज्य सरकार, कॉर्पोरेट विभागों के साथ किया जा रहा है। पिछले वर्षों के कार्य आदेशों की प्रति संलग्न करें। (मूल प्रति संलग्न न करें) Registered company with 2 years working experience in the field of translation works preferably in science or environment or technology. Documentary proof in support of business done in the field of translation related to science and technology communication done in the past/being done with departments of the central/state Government, corporate houses. Enclose copy of the work orders for last three years. (DO NOT enclose the originals)
- साक्ष्य के रूप में कंपनी पंजीकरण प्रमाण पत्र, ज्ञापन और एसोसिएशन के लेख और कार्य आदेश संलग्न करें/ Enclose company registration certificate, memorandum & articles of association and work orders as evidence.
- पंजीकृत कंपनी/फर्मों के पास जीएसटी नंबर, पैन नंबर आदि होना चाहिए। पिछले तीन वर्षों के आयकर रिटर्न, पैन और सेवा कर संख्या के प्रमाण पत्र और प्रति संलग्न करें/ Registered company/Firms should have GST number, Pan Number etc. Enclose certificates and copy of last three years Income Tax returns, PAN and Service Tax numbers.
- पूर्ण आवेदन को खारिज कर दिया जाएगा/ Incomplete application will be summarily rejected.

(iii) प्रस्तावक वैधता अवधि या उसके किसी विस्तार के दौरान प्रस्ताव/बजट आदि के किसी भी पहलू में परिवर्तन/संशोधन नहीं करेगा/ The proposer will not vary/modify any aspect of the proposal/ budget etc during the validity period or any extension thereof.

(iv) गुवाहाटी में देय "विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान" के नाम से तैयार किए गए डीडी/बैंक आदेश के रूप में प्रत्येक परियोजना के लिए **1000/-** रुपये के गैर-वापसी योग्य आवेदन शुल्क के साथ आवेदन प्रस्तुत किया जाना चाहिए/ The application must be submitted with a non-refundable application fee of Rs.1000/- for each project in the form of DD/bank order drawn in the name of "Institute of Advanced Study in Science and Technology" payable at Guwahati.

(v) आवेदन के साथ गुवाहाटी में देय "विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान" के पक्ष में अलग डीडी के रूप में **10,000/-** रुपये (दस हजार रुपये) की ईएमडी दी जानी चाहिए। डीडी को बाद में सफल आवेदक द्वारा प्रस्तुत की जाने वाली प्रदर्शन गारंटी के खिलाफ समायोजित किया जाएगा और शेष मामलों में राशि चयन और कार्य के पुरस्कार को अंतिम रूप देने के **15** दिनों के भीतर वापस कर दी जाएगी/ Application should be accompanied by a EMD of Rs. 10,000/- (Ten Thousand rupees) as separate DD drawn in favor of "**Institute of Advanced Study in Science and Technology**" payable at Guwahati. The DD will be subsequently adjusted against performance guarantee to be submitted by the successful applicant and in the remaining cases the amount will be returned within 15 days of the finalization of the selection and award of the work.

(vi) ईएमडी और आवेदन शुल्क का भुगतान एनईएफटी/आरटीजीएस/आईएमपीएस द्वारा नीचे दिए गए विवरण के अनुसार विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान को ऑनलाइन के माध्यम से किया जा सकता है/ The EMD and application fees can be paid through online by NEFT/RTGS/IMPS to Institute of Advanced Study in Science and Technology account as detailed below (kindly submit details of NEFT with the proposal the): - ……

(vii) विधिवत हस्ताक्षरित प्रस्ताव **31-01-2026** को दोपहर **3.00** बजे से पहले कुलसचिव, विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान, विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागांव, गड़चुक, गुवाहाटी, असम **781035** भारत के पते पर पहुंच जाना चाहिए। नियत तारीख और समय के बाद प्राप्त निविदाओं (डाक द्वारा या हाथ से) को सरसरी तौर पर अस्वीकार कर दिया जाएगा। किसी डाक विलम्ब के लिए आईएएसएसटी जिम्मेदार नहीं होगा। **03**-02-2026 को विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान, विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागांव, गड़चुक, गुवाहाटी, असम **781035** भारत में सुबह 11.00 बजे निविदा खोली जाएगी। प्रस्ताव प्रस्तुत करने से संबंधित किसी भी प्रश्न के लिए, आवेदक श्री सचिन नरवडिया, वैज्ञानिक-डी, विज्ञान और प्रौद्योगिकी में उन्नत अध्ययन संस्थान से फोन नंबर +91-0361-2270095 **Ext.**151 या ईमेल **sachin@iasst.gov.in** के माध्यम से संपर्क कर सकते हैं/ The duly signed proposal should reach to: Registrar, Institute of Advanced Study in Science and Technology, Vigyan Path, Paschim Boragaon, Garchuk, Guwahati, Assam 781035 India on or before 3.00 PM of 31-01-2026. Tenders received (by post or by hand) after due date and time will be summarily rejected. IASST will not responsible for any postal delay. Tender will be opened on 03-02-2026 at Institute of Advanced Study in Science and Technology, Vigyan Path, Paschim Boragaon, Garchuk, Guwahati, Assam 781035 India at 11.00 am. For any query related to submission of proposal, applicant may contact to Shri Sachin Narwadiya, Scientist-D, Institute of Advanced Study in Science and Technology through phone no. +91-0361-2270095 Ext.151 or email sachin@iasst.gov.in

6.0 मूल्यांकन प्रक्रिया/ Evaluation Process:

- सभी प्राप्त प्रस्तावों को निविदा खोलने के लिए विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान द्वारा नियुक्त समिति द्वारा देखा जाएगा। समिति सभी दस्तावेजों (प्रारूप/फर्म पंजीकरण प्रमाणपत्र/अनुभव/पहले के कार्य आदेश/पिछले तीन वर्षों के आईटी रिटर्न/अनुवादक प्रोफाइल/आवेदन शुल्क/ईएमडी/पैन नंबर/नमूना कार्य/वित्तीय बोलियों आदि में आवेदन) की जांच करेगी। प्रस्तावक द्वारा प्रस्तुत किया गया। समिति सभी पात्र कंपनियों/फर्मों की एक सूची तैयार करेगी और तकनीकी मूल्यांकन के लिए उनके नाम की सिफारिश करेगी/ All the received proposals will be seen by the committee appointed by Institute of Advanced Study in Science and Technology for opening the tender. The committee will check the all documents (Application in format/Firm Registration Certificates/experience/earlier work orders/last three years IT return/ Translators' profile/application fee/EMD/PAN number/sample works/Financial bids etc.) submitted by the proposer. The committee will prepare a list of all eligible companies/firms and will recommend their name for technical evaluation.
- आईएएसएसटी ने प्रस्तावों के मूल्यांकन में दो बोली चयन प्रक्रिया अपनाई है। पंजीकरण, अनुभव और नमूना कार्य के

आधार पर लघु सूचीबद्ध फर्मों की वित्तीय बोली विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान की खरीद समिति द्वारा खोली जाएगी/ IASST has adopted a two bid selection process in evaluating the proposals. The financial bid of short-listed firms on basis of registration, experience and sample work will be opened by the purchase committee of Institute of Advanced Study in Science and Technology.

- निविदा खोलने वाली समिति द्वारा फर्मों के पंजीकरण, 2 साल के आईटीआर, पैन नंबर, अनुवाद में अनुभव जैसे सभी आवश्यक दस्तावेज प्रस्तुत करने के लिए तकनीकी बोली की जांच की जाएगी/ The technical bid will be checked by tender opening committee for the submission of all requisite documents like registration of firms, 2 years ITR, PAN number, experiences in translation.
- वित्तीय बोली उन फर्मों के लिए खोली जाती है जिन्होंने सभी आवश्यक दस्तावेज प्रस्तुत किए हैं और तकनीकी रूप से शॉर्टलिस्ट किए हैं। पहली 3 कंपनियों के पैनल में शामिल होने के लिए सबसे कम बोली के आधार पर एल-1 का चयन किया जाएगा/ The financial bid is opened for the firms which have submitted all requisite documents and shortlisted technically. Selection will be made on lowest quote basis L-1for empanelment of first 3 companies.

7.0 कॉपीराइट/ Copyright:

विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान के पास अंतिम अनुवादित कार्यों जैसे- वीडियो, केबल, रेडियो, वेबसाइट, इंटरनेट, प्रकाशन, नव मीडिया आदि के उपयोग, विपणन सामग्री और बौद्धिकता पर मालिकाना अधिकार रहेगा/ Institute of Advanced Study in Science and Technology shall hold proprietary rights on the use, marketing contents, and intellectual etc. of the final translated works. This includes rights for video, cable, radio, website, internet, publishing, new media.

8.0 भुगतान/ Payment:

संतोषजनक कार्य निष्पादन के बाद 100% भुगतान किया जाएगा/ 100% Payment after completion of work satisfactorily

अंतिम भुगतान में वैधानिक कर, लेवी और सरकारी कटौती नियमों के अनुसार की जाएगी/ In the final payment the statutory taxes, levies and government deductions will be made as per the rules.

9.0 माध्यस्थम्/ ARBITRATION

यदि इसके बाद किसी भी समय, पार्टियों या संबंधित प्रतिनिधियों के बीच कोई विवाद, अंतर, प्रश्न या असहमति उत्पन्न होगी या इसके तहत उक्त पक्षों के अनुबंध या कर्तव्यों के संबंध में या उससे उत्पन्न होने वाले किसी भी मामले या उसके अनुबंध के लिए आकस्मिक कोई भी मामला या अन्यथा निष्पादन के कार्यों या इसे निष्पादित करने में विफलता के संबंध में, चाहे वह कार्य की प्रगति के दौरान या निर्धारित/विस्तारित अवधि के दौरान या उसके संकलन या परित्याग से पहले या बाद में, इसे निदेशक, विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान द्वारा नियुक्त एकमात्र मध्यस्थ को भेजा जाएगा। किसी भी ऐसी नियुक्ति पर कोई आपत्ति नहीं होगी कि नियुक्त मध्यस्थ इस संगठन का कर्मचारी है या उसे उन मामलों से निपटना होगा जिनसे अनुबंध संबंधित है और इस संगठन के कर्मचारी के रूप में अपने कर्तव्यों के दौरान उसने सभी या किसी भी मामले पर विचार व्यक्त किया था/ If any dispute, difference, question or dis-agreement shall at any time, hereafter arise, between the parties hereto or the respective representatives or assigns in connection with or arising out of the contract or duties of the said parties hereunder or any matter whatsoever incidental to his contract or otherwise concerning the works of execution or failure to execute the same whether during the progress of work or stipulated/ extended periods or before or after the compilation or abandonment thereof, it shall be referred to the sole arbitrator appointed by Director , Institute of Advanced Study in Science and Technology. It will be no objection to any, such appointment that the arbitrator so appointed is an employee of this organization or that he had to deal with the matters to which contract relates and that in the course of his duties as this Organization employee he had expressed views on all or any of the matters in dispute of difference.

10.0 अन्य नियम एवं शर्तें/ OTHER TERMS AND CONDTIIONS

- अनुवाद कार्य उद्योग मानकों को पूरा करने वाले उच्च गुणवत्ता के होने चाहिए/ The translation works should be of high quality meeting the industry standards.
- प्रस्ताव देय तिथि ('पीडीडी') से कम से कम **180** दिनों की अवधि के लिए प्रस्ताव वैध होगा/ The Proposal shall be valid for a period of not less than 180 days from the Proposal Due Date (the 'PDD').
- निदेशक, विज्ञान और प्रौद्योगिकी में उन्नत अध्ययन संस्थान के पास बिना कोई कारण बताए किसी भी या सभी निविदाओं को स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित है के पास बिना कोई कारण बताए किसी भी या सभी निविदाओं को स्वीकार या अस्वीकार करने का अधिकार सुरक्षित है/ Director, Institute of Advanced Study in Science and Technology reserves the right to accept or reject any or all tender(s) without assigning any reason thereof.
- निदेशक, विज्ञान और प्रौद्योगिकी में उन्नत अध्ययन संस्थान के पास आवश्यकता अनुसार वास्तविक कारणों के आधार पर कार्य की अवधि बढ़ाने का अधिकार है/ Director, Institute of Advanced Study in Science and Technology has right to extend the period of job based on genuine reasons if necessary.
- अंतिम उत्पाद की डिलीवरी में डिलीवरी की सहमत तारीख से परे देरी होने पर नियम के अनुसार जुर्माना लगाया जाएगा। जिस कंपनी को काम से दिया गया है, वह अनुवाद पूरा करेगी और वितरित करेगी/ Penalty will be imposed as per rule if the delivery of the final product is delayed beyond the agreed date of delivery. The company who has been awarded the work shall complete the translation and deliver.

Registrar, IASST

Submit one copy

विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान

(विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी विभाग, भारत सरकार के तहत एक स्वशासी संस्थान)

विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागाँव, गड़चुक, गुवाहाटी- 781035, असम, भारत

INSTITUTE OF ADVANCED STUDY IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

(AN AUTONOMOUS INSTITUTE UNDER DST, GOVT. OF INDIA)

VIGYAN PATH, PASCHIM BORAGAON, GARCHUK, GUWAHATI- 35, ASSAM, INDIA

मैं/हम अनुवाद कार्यों के लिए निम्नलिखित पैनल के लिए आवेदन करना चाहते हैं। विवरण निम्नानुसार हैं/We wish to apply for the following empanelment for translation works. Details are as under:

क्रम सं/ S.N.	ब्यौरा/ Particulars	विवरण/ Details
1.	**प्रस्तावक का नाम/ Name of Proposer**	
2.	**फार्म/ कंपनी का नाम/ Name of the firm/company**	
3.	**पत्राचार के लिए पूरा पता/** **Complete Address for communication** (Address with pin code, telephone numbers, fax no and emails).	
4.	**(i) फोन/ मोबाइल नं/ Phone /Mobile Number** **(ii) ई-मेल पता/ Email Id**	
5.	**संगठन की कानूनी स्थिति** क्या यह एक पंजीकृत फर्म/कंपनी है? (यदि कोई साझेदारी फर्म है, तो बताएं: आपके भागीदारों का नाम और पता/पता। यदि कंपनी, निदेशकों के नाम और पते बताएं, पंजीकरण प्रमाण पत्र की फोटोकॉपी संलग्न की जानी चाहिए) **Legal status of Organization** Is it a registered firm/company? (If a partnership firm, state the: name/s and address/es of your partners. If company, state the names and addresses of Directors, photocopies of the certificate of registration should be attached)	Yes No
6.	(i) **पैन नं/** PAN Number (ii) **जीएसटी नं/** GST number	(i) (ii)
7.	**प्रस्तावक की गतिविधियों का संक्षिप्त विवरण** Brief Description of the Proposer's Activities	
8.	**अनुवाद कार्यों में वर्षों के अनुभव की संख्या। (अन्य सरकारी विभागों/स्वायत्त निकायों/पीएसयू और अन्य के साथ पहले के कार्यों के संलग्न कार्य आदेश)** Number of years' experience in translation works. (Attached work orders of earlier works with other government departments/autonomous bodies/PSU's and others)	
9.	**विज्ञान प्रौद्योगिकी/पर्यावरण/कृषि और अन्य में अनुवाद कार्यों की संख्या)** Number of translations works in Science Technology/Environment/Agriculture and others)	

10.	**क्या एजेंसी/इसकी दुसरी शाखा को /किसी निदेशक को कभी किसी संगठन द्वारा ब्लैकलिस्ट/डिफॉल्टर किया गया है** Has the Agency/it's its sister concern/any director ever been blacklisted/defaulter by any organization?	
11.	1000 **रुपये के लिए संलग्न डीडी/बैंक ऑर्डर/एनईएफटी विवरण** Enclosed DD/Bank order/NEFT detail for Rs 1000	Rupees..... DD No..... dated .....drawn on bank..... being non-refundable application fee for proposal for ONE/TWO themes/serials
12.	**आवेदन के लिए ईएमडी होने के कारण** 10,000/- **रुपये के लिए डीडी/बैंक ऑर्डर/एनईएफटी विवरण प्राप्त करें (आवेदन किए गए किसी भी विषय/विषय के लिए केवल** 10,000/- **की ईएमडी की आवश्यकता है)** Enclosed being submitted by us for please find DD/Bank order//NEFT detail for Rs 10,000/- being EMD for the application (only one EMD of 10,000/- is needed for any number of themes/ topics applied for)	Rupees..... DD No..... dated .....drawn on bank.....
13.	**अन्य कोई प्रासंगिक जानकारी** Any other relevant information	

भाग – 1/ **Part – 1**

आवेदन पत्र/ Application Form

प्रस्तावक की जानकारी/ Proposer's Information

घोषणा/ DECLARATION

(i) मैं..... (प्रस्तावक के लिए अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता) पूरी ईमानदारी से पुष्टि करता हूँ कि ऊपर बताए गए तथ्य सही हैं और कुछ भी छिपाया नहीं गया है। यदि ऊपर प्रस्तुत कोई भी जानकारी झूठी या मनगढ़ंत पाई जाती है, तो मुझे पैनल में शामिल होने से निलंबित और/या प्रतिबंधित किया जा सकता है/ I..... (authorized signatory for the proposer) solemnly affirm that the facts stated above are correct and nothing has been withheld. If any information submitted above, is found to be false or fabricated, I may be liable to be suspended and /or debarred from empanelment.

(ii) मैं विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान को उपरोक्त तथ्यों का पता लगाने के लिए अपने कार्यालय सुविधाओं और अन्य अभिलेखों का निरीक्षण करने की अनुमति देता हूं/ I permit Institute of Advanced Study in Science and Technology to inspect my office facilities & other records to ascertain the above facts.

(iii) मैं विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान को किसी अन्य स्रोत से उपरोक्त तथ्यों की जांच करने की अनुमति देता हूं/ I permit Institute of Advanced Study in Science and Technology to cross check the above facts from any other source.

(iv) यदि आवश्यक हो तो विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान में मैं या मेरा अधिकृत प्रतिनिधि अपनी लागत पर चयन समिति के समक्ष प्रस्तुति देगा/ I or my authorized representative, if required by Institute of Advanced Study in Science and Technology would make presentation before Selection Committee at my own cost.

(v) मैं कार्यों के आवंटन के संबंध में विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान के निदेशक के निर्णय हेतु प्रस्ताव रखूंगा/ I will a proposal by the decision of Director, Institute of Advanced Study in Science and Technology in regarding allocation of works.

(vi) मैं घोषणा करता हूं कि मैं आरएफपी में उल्लिखित नियमों और शर्तों का पालन करूंगा/ Here by I declare that I shall adhere to the terms and conditions mentioned in RFP.

हस्ताक्षर/ Signature:.....

पूरा नाम/ Full Name:.....

दिनांक/ Date:.....

Submit TWO Copies

विज्ञान एवं प्रौद्योगिकी उच्च अध्ययन संस्थान

(विज्ञान तथा प्रौद्योगिकी विभाग, भारत सरकार के तहत एक स्वशासी संस्थान)

विज्ञान पथ, पश्चिम बड़ागाँव, गड़चुक, गुवाहाटी- 781035, असम, भारत

INSTITUTE OF ADVANCED STUDY IN SCIENCE AND TECHNOLOGY

(AN AUTONOMOUS INSTITUTE UNDER DST, GOVT. OF INDIA)

VIGYAN PATH, PASCHIM BORAGAON, GARCHUK, GUWAHATI- 35, ASSAM, INDIA

वित्तीय बोली/ Financial Bid

(एक कॉपी अलग सीलबंद लिफाफे में/ One copy in a separate sealed cover)

फॉर्म (बजट कोटेशन)/ Form (Budget quote)

हम आरएफपी संख्या: दिनांक .....के अनुसार जीएसटी रहित प्रति शब्द ..... रुपये की दर से अनुवाद परियोजना कार्य करने की सहमति प्रस्तुत करते हैं/ We offer to undertake the project to translation works at rate of Rs……. per word excluding GST. ..... (in English) as per the RFP No: Dated _____.

प्रस्तावक का नाम/ Name of the Proposer:

कंपनी का नाम/ Name of the Company :

दिनांक/ Date:

स्थान/ Place:

अधिकृत हस्ताक्षरकर्ता के हस्ताक्षर/ Signature of the authorized signatory

Submit three copy

Institute of Advanced Study in Science and Technology
An Autonomous Institute Under Department of Science Technology, Government of India
Address: Vigyan Path, Paschim Boragaon, Garchuk, Guwahati, Assam 781035 India

Sample Work #

Translate the below work into Hindi and Assamese

Introduction

Access to quality science education remains a pressing challenge in rural and remote regions of India, where infrastructural limitations, lack of trained educators, and resource-constrained school environments hinder the development of scientific temper among students. These challenges are especially pronounced in marginalized communities where children often have limited exposure to practical and experiential learning. In such contexts, traditional rote-based teaching fails to ignite curiosity or connect theoretical knowledge with real-world phenomena, ultimately impeding both academic engagement and aspirations in STEM (Science, Technology, Engineering, and Mathematics) fields.

Hands-on science education, which emphasizes experiential learning through observation, experimentation, and active participation, has emerged as a transformative pedagogical approach. It not only fosters conceptual understanding and critical thinking but also nurtures creativity and confidence among students, especially those from underprivileged backgrounds. When such initiatives are integrated into school-based programs in remote villages, they serve as powerful tools for educational equity, bridging the urban-rural divide and empowering first-generation learners with the skills and mind-set necessary for scientific inquiry.

Hands-on science initiatives have emerged as a transformative tool for fostering scientific curiosity, practical skills, and critical thinking among students in North East India. Programs such as ***Sci-Connect****, a flagship outreach initiative supported by Vigyan Prasar and regional institutions, have played a pivotal role in making STEM learning more engaging and accessible (Vigyan Prasar, 2021). Through interactive workshops, science kits, tinkering activities, and exposure to real-life experiments, these programs bridge the gap between theoretical concepts and practical understanding. In regions where access to modern laboratories is limited—particularly in rural and remote areas of Assam, Meghalaya, Manipur, and other states—such experiential learning helps democratize science education (Borpujari, 2020).*

The participatory nature of hands-on science also strengthens problem-solving abilities and nurtures innovation among young learners, aligning with the inquiry-based pedagogy recommended in the National Education Policy 2020 (Ministry of Education, 2020). Moreover, the regional focus of Sci-Connect has ensured that local contexts, languages, and cultural relevance are integrated into the learning process, enhancing comprehension and retention (Vigyan Prasar, 2021). This approach not only cultivates scientific temperament but also encourages more students—especially from underrepresented groups—to consider careers in science and technology. Overall, hands-on science programs have contributed significantly to improving STEM engagement, fostering inclusivity, and building a pipeline of scientifically literate youth in North East India.

This paper presents an in-depth analysis of hands-on science outreach programs conducted by the Institute of Advanced Study in Science and Technology (IASST) between 2020 and 2025, targeting rural schools in Assam and adjoining north-eastern states. The study evaluates the scale, reach, and pedagogical impact of these programs, emphasizing their role in enhancing science literacy, fostering inclusivity, and aligning with national education policies that advocate for learner-centric and activity-based science education.

Program/Initiative	***Period***	***Reach & Outcomes***
ATLs (AIM, NITI-Aayog)	*2020–25*	*10k labs, 11M+ students*
ISRO YUVIKA	*2022–25*	*350 students/year, pan-India*
Odisha STEM (Quest + Govt)	*2020–25*	*840k students*
UP Science Parks	*~2024–25*	*18 divisions, Grades 6–8*
Odisha AI Policy	*2025–ongoing*	*35% schools by 2029*
IIT Delhi – IIT-PAL	*mid-2025*	*Remote NE India workshops*
IIT Bombay – WiSE	*2023*	*160 rural girls + teachers*
Experimento India (Siemens)	*2024–ongoing*	*~50k+ students across 7 states*
Ekta Mobile Labs	*2022*	*4.6k children in Jharkhand*
STEM Learning Centres & Challenge	*2020–23*	*75k+ students, 150 mini centers*
Mantra4Change (Bhagalpur)	*2021–ongoing*	*Student innovation projects*
India STEM Foundation CSR	*2020–25*	*Multi-pronged STEM support*

Between 2020 and January 2025, a range of STEM initiatives have demonstrated significant scale, reach, and impact, collectively engaging around 6,290 participants through 45 programs. Major expansions such as Atal Tinkering Labs (ATLs), the Odisha STEM program, and various national challenges have reached millions of students, with a strong focus on rural areas. The approach across these initiatives has increasingly emphasized hands-on, inquiry-based learning, moving from traditional instruction to experiential methods through tinkering labs, mobile science vans, and interactive science parks. Gender and social inclusion have been central priorities, with targeted interventions like Women in Science and Engineering (WiSE), STEM for Girls, and rural-first models ensuring greater equity. Policy integration has been evident through alignment with the National Education Policy (NEP) 2020, national AI strategies, and the India AI Mission, signalling institutional mainstreaming. University outreach, led by institutions such as IITs, ISRO, and Siemens, has fostered campus-school partnerships, bringing expert-led workshops to remote students. Meanwhile, CSR and NGO contributions—particularly from Ekta, Mantra4Change, India STEM Foundation, and STEM Learning—have complemented government efforts by addressing resource gaps in underserved areas. The documented programs include a mix of training sessions, lab visits, webinars, and outreach activities, primarily targeting school students from marginalized communities, as well as teachers and college faculty in Assam and neighboring regions.

2. Year-wise Summary and Trends

Year	***No. of Programs***	***Participants***	***Key Trends***
2020	*1*	*40*	*Initial online engagement during pandemic (webinar)*
2021	*7*	*1,632*	*Expansion post-COVID; large-scale student training in Kokrajhar, Udalguri*
2022	*10*	*2,174*	*Focus on Baksa, Kokrajhar, and Manipur; diversification (e.g., vermicomposting, teacher training)*
2023	*17*	*1,184*	*Greater frequency, lab visits for faculties, art competition; wider reach in*

Year	No. of Programs	Participants	Key Trends
			Guwahati
2024*	10	1,260	High participation per program; increased outreach to rural high schools
2025*	1+	Ongoing	Continued participation in events like Assam Sahitya Sabha

** Data for 2024 and 2025 are partial (up to January 2025).*

3. Geographical and Institutional Coverage

- ***Target beneficiaries****: Primarily ST/SC students and under-resourced schools.*
- ***Districts covered****: Kokrajhar, Baksa, Udalguri, Kamrup (R), Guwahati, Manipur, Sonitpur, Darrang.*
- ***Institutions involved****: IASST, various government and high schools, select colleges for faculty exposure (e.g., Science College Kokrajhar, U.N. Brahma College).*

4. Thematic Program Categories Identified

1. ***School Training Programs*** *– Core component; focus on science learning and STEM engagement.*
2. ***Lab Visit cum Hands-on Training*** *– Practical exposure for both students and faculty.*
3. ***Webinars (e.g., Vigyan Jyoti)*** *– Targeted at science awareness, especially during COVID.*
4. ***Teacher Training Programs*** *– Enhancing pedagogical capacity.*
5. ***Art Competitions/Outreach Events*** *– Encouraging creativity and community involvement.*
6. ***Excursion and Exposure Visits*** *– Strengthening experiential learning.*

5. Program Impact and Significance

- ***Quantitative growth****: More than* ***15x increase in participant engagement from 2020 (40)*** *to peak years (2021–2022: ~1,600–2,100).*
- ***Qualitative insights****:*
  - *Emphasis on* ***experiential and hands-on learning****.*
  - *Outreach to* ***remote tribal and rural schools****, fostering inclusion.*
  - ***Sustained commitment*** *to science promotion over five years.*
  - *Integration of* ***art, culture, and science*** *(e.g., Sahitya Sabha, art competitions).*
  - ***Alignment with NEP 2020*** *goals for holistic and inclusive science education.*

6. Research Potential

This data can form the basis for a ***longitudinal impact study*** *or* ***case study paper*** *on community-focused STEM education. Suggested angles:*

- ***Equity in STEM education*** *in north-eastern India.*
- *Role of* ***scientific institutions in rural outreach****.*
- ***Capacity-building models*** *through hybrid (online + offline) training.*
- ***Sociocultural integration*** *of science learning with community development.*

Here is a combined chart visualizing the ***year-wise number of programs (bars)*** *and* ***participants (line graph)*** *for IASST outreach activities from 2020 to 2024.*

The graph clearly shows:

- *A* ***steady increase in program frequency*** *over the years, peaking in 2023.*
- *A* ***participant surge in 2021–2022****, aligning with larger-scale training efforts in rural districts.*

- *A consistent high-impact effort maintained into 2024.*

Conclusion

The analysis of IASST's outreach programs from 2020 to 2024 highlights a progressive expansion in both frequency and geographical coverage, coupled with a strategic shift toward balancing large-scale impact with sustained community engagement. The post-pandemic period, particularly 2021 onward, witnessed significant gains in participation, with 2022 achieving the highest reach despite fewer programs—indicating the effectiveness of flagship and high-visibility initiatives. While 2023 marked the peak in the number of programs, subsequent stabilization in 2024 suggests a consolidation phase, focusing on maintaining participant engagement while optimizing resources. Overall, the data underscores IASST's evolving capacity to adapt its outreach model to changing circumstances, leverage partnerships, and ensure inclusivity, thereby strengthening its role as a catalyst for STEM education and awareness, especially in underserved regions. This trajectory positions IASST to further enhance its societal impact in the coming years through targeted, scalable, and inclusive interventions.

Discussion:

The outreach data from 2020 to 2024 demonstrates a clear trajectory of growth in both the scale and scope of IASST's programs, albeit with notable fluctuations in participation (IASST, 2025). In 2020, outreach activity was minimal, with only one program conducted—likely due to COVID-19 pandemic-related restrictions (World Health Organization [WHO], 2020). This was followed by a steady increase in both the number of programs and participants in 2021 and 2022, with 2022 marking the peak in participation, surpassing 2,000 individuals despite conducting fewer programs (around 11) compared to later years. This suggests that certain large-scale events or flagship initiatives significantly boosted participant engagement that year (Ministry of Education, 2022). In 2023, the number of programs reached its highest point (18), reflecting an intensified outreach effort; however, participation dipped compared to 2022, possibly due to a focus on more localized or smaller-scale events. By 2024, the number of programs decreased slightly to around 12, while participant numbers remained relatively stable compared to 2023, indicating a shift toward maintaining consistent engagement levels while optimizing program delivery. Overall, the trend reflects IASST's adaptive outreach strategy—balancing large-scale, high-impact events with sustained program frequency—to expand reach and strengthen community engagement in the region.

Acknowledgements

The authors express their heartfelt gratitude to ***Professor M Khan*** *for his invaluable guidance, encouragement, and insightful suggestions throughout the development of this study. His constant support and academic mentorship greatly contributed to the conceptual and practical dimensions of this work.*